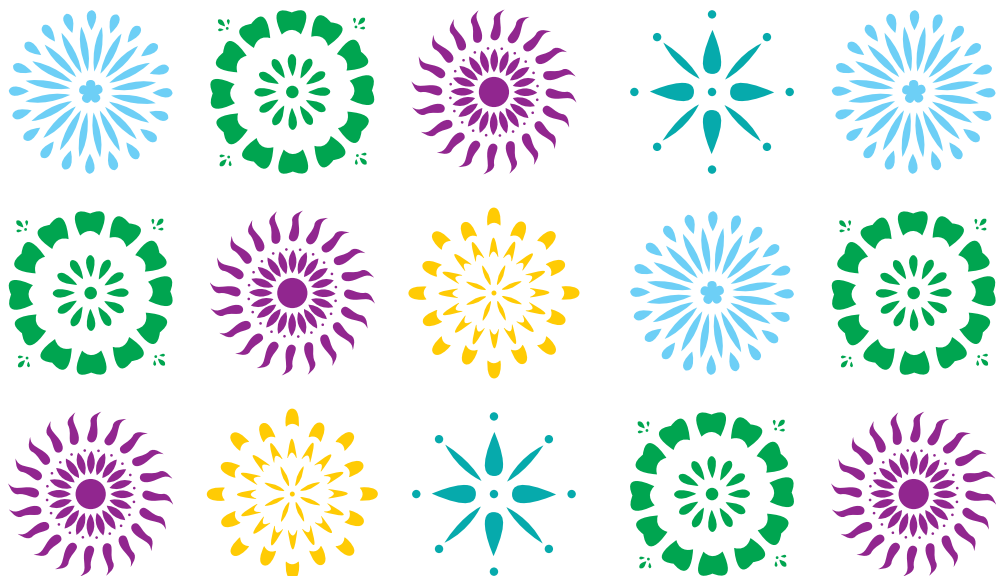


# Las Posadas Navideñas

*Una guía para celebrar el  
viaje de la Sagrada Familia*



The Catholic Legal Immigration Network, Inc.  
Copyright 2016

Diseño gráfico hecho por Michelle Fordice

# Las Posadas Navideñas

*Una guía para celebrar el  
viaje de la Sagrada Familia*



CATHOLIC LEGAL  
IMMIGRATION  
NETWORK, INC.

## La historia de las Posadas Navideñas

Cuando María y José viajaron a Belén justo antes del nacimiento del niño Jesús, no esperaban encontrar todos los mesones llenos. Los evangelios según San Mateo y San Lucas nos cuentan que la pareja no tenía donde quedarse hasta que un posadero de buen corazón les ofreció su establo. Ahí nació el niño Jesús y se quedó dormido en un pesebre, donde pronto lo encontraron ángeles y los Reyes Magos.

Las Posadas Navideñas son parte de una celebración dedicada a honrar la caridad que salvó a José y María esa noche. Los nueve días antes de Navidad, desde diciembre 16 al 24, comunidades se organizan para recrear los sufrimientos de María y José al llegar a Belén. La gente se pone ropa de época, canta, y reza para celebrar la llegada del niño Jesús.

Inmigrantes en búsqueda de refugio tal como la Sagrada Familia han traído esta tradición de más de 400 años a los países que ahora consideran su hogar. Ahora CLINIC te invita a participar en la celebración.

Esta libreta contiene consejos simples y un canto esencial para planear tu propia posada. También encontrarás historias de los inmigrantes de hoy, quienes todavía necesitan la bondad de posaderos de buen corazón.

Para recursos adicionales, cuales incluyen música y fotos, visite: [cliniclegal.org/posadas](http://cliniclegal.org/posadas).

## Nueve pasos para planear una temporada de Posadas exitosa

1. Divide a tus participantes en dos grupos. El primer grupo representara la Sagrada Familia afuera de la casa, y el segundo será el posadero adentro de la casa.
2. Identifica en donde empezará la procesión y asegúrate que el camino sea corto y directo a la casa del anfitrión.
3. Decide cómo vas a caracterizar a la Sagrada Familia. Considera el uso de disfraces u opta por cargar las figuras de una escena de navidad.
4. Usa velas para iluminar el camino si vas a empezar tu Posada después del atardecer.
5. Cuando llegues a la puerta del anfitrión ¡canta con todo tu corazón! Visita [cliniclegal.org/posadas](http://cliniclegal.org/posadas) para obtener más información sobre la música de las Posadas.
6. Cuando tu grupo entre a la casa al final de la canción, siéntense alrededor de una escena de navidad y empiecen a rezar el rosario.
7. Reflexione en las historias de inmigrantes contenidas en esta libreta, hay un cuento para cada de las nueve noches. Nota las similitudes entre el viaje de inmigrantes modernos y el viaje de la Sagrada Familia.
8. ¡A comer! Un menú tradicional incluiría tamales y pozole.
9. ¡Termina el evento con una piñata! La piñata para las Posadas debe de tener siete picos.

Recuerda: estos pasos no son requisitos. La intención de esta ceremonia es conmemorar la caridad que salvó a la Sagrada Familia en esa noche tan solitaria. Si tu reunión está llena de amor, ¡ya tienes una Posada exitosa!

*Los dos grupos que cantan este villancico deben de estar separados por una puerta, con un grupo afuera y uno adentro. El grupo de afuera toca la puerta y el grupo de adentro responde. El grupo de afuera (María y José) empieza a cantar el primer verso.*

### **Grupo Uno (Afuera)**

#### ***Verso 1***

En el nombre del cielo  
os pido posada,  
pues no puede andar  
mi esposa amada.

#### ***Verso 2***

No seas inhumano,  
tennos caridad,  
que el Dios de los Cielos  
os lo premiara.

#### ***Verso 3***

Venimos rendidos  
desde Nazaret,  
yo soy carpintero,  
de nombre José

#### ***Verso 4***

Posada te pide,  
amado casero,  
por solo una noche,  
la Reina del Cielo.

#### ***Verso 5***

Mi esposa es María  
es Reina del Cielo  
y madre va a ser  
del Divino Verbo

#### ***Verso 6:***

*[Mientras peregrinos entran la casa]*

Dios te pague Señor,  
vuestra caridad  
y que os colme el Cielo  
de felicidad.

#### ***[Todos]***

Entren, Santos Peregrinos, Peregrinos,  
reciban este rincón,  
que aunque es pobre la morada, la morada,  
os la doy de corazón.

*El grupo de adentro (el posadero) responde con el primer verso de esta página. Los dos grupos continúan alternando durante los seis versos y abren la puerta al empezar el quinto verso.*

*Todos cantan el último verso.*

### **Grupo Dos (Adentro)**

#### ***Verso 1***

Aquí no es mesón  
sigan adelante,  
yo no puedo abrir  
no sea algún tunante.

#### ***Verso 2***

Ya se pueden ir  
y no molestar  
Porque si me enfado  
os voy a apalear.

#### ***Verso 3***

No me importa el nombre,  
déjenme dormir,  
pues que yo le digo  
que no hemos de abrir.

#### ***Verso 4***

Pues si es una Reina  
quien lo solicita  
¿cómo es que de noche  
anda tan solita?

#### ***Verso 5***

*[Cuando el posadero abre la puerta]*

¿Eres tú, José?  
¿Tu esposa es María?  
Entren, peregrinos,  
No los conocía.

#### ***Verso 6***

¡Dichosa la casa  
que alberga este día,  
a la Virgen Pura,  
La Hermosa María

#### ***[Todos]***

Entren, Santos Peregrinos, Peregrinos,  
reciban este rincón,  
que aunque es pobre la morada, la morada,  
os la doy de corazón.

## **Sobre el Programa de los CLINIC Fellows y los Cuentos en esta Libreta**

El Programa de los CLINIC Fellows fue establecido en el 2015 para promover servicios legales y educación sobre inmigración en el sureste de los Estados Unidos. Hay más de 1.8 millones de personas indocumentadas en la región y solo 158 proveedores de servicios legales migratorios. Más bien hay solo un proveedor para cada 11.582 inmigrantes indocumentados. El proyecto apoya una posición nueva de representante legal de inmigración para 12 programas en ocho estados en el sureste. Con la ayuda de tres patrocinadores, CLINIC también ha podido proporcionar apoyo de defensa, entrenamiento, y asistencia técnica para fortalecer la calidad y sustentabilidad de los programas.

Los cuentos incluidos en esta libreta han sido contribuidos por clientes quienes vidas han sido cambiadas por los servicios legales de estas organizaciones participando en el programa de los CLINIC Fellows. Estos cuentos son una porción pequeña de las 6.000 vidas que han sido afectadas durante el primer año del Programa de los CLINIC Fellows.

Seudónimos han sido usados para proteger a la identidad de los sujetos. Usa este recurso para analizar las similitudes entre las angustias de la Sagrada Familia y los sufrimientos de los inmigrantes de hoy. Queremos pedir que mantengas a estos inmigrantes en tus oraciones durante esta temporada navideña.

Para más información sobre el proyecto y para ver en que estados se encuentran los programas de los CLINIC Fellows, visita [cliniclegal.org/clinicfellows](http://cliniclegal.org/clinicfellows).



## Una historia para compartir durante tu primera Posada

### *Elena de Mexico*

Elena llegó a los Estados Unidos cuando tenía 7 años. Su familia solo tenía unas pocas mudas de ropa y unos cien dólares. Con el conocimiento de que tanto había trabajado y sufrido su familia para darle una vida mejor, Elena decidió aplicar para Consideración de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA) lo más pronto posible. Elena sabía que era la mejor forma para ayudarle a su familia.

Elena estudió psicología y español en la universidad de Kentucky gracias a DACA, pero nunca estuvo satisfecha sabiendo que otros no tenían la misma oportunidad. Esto fue la inspiración para empezar a ayudarle a sus vecinos a obtener la misma felicidad.

Ahora Elena es una asistente legal para la Asistencia Legal de Maxwell donde empezó como voluntaria. Sus compañeros de trabajo dicen que es una estrella en la oficina con mucho talento. También está en el proceso de obtener su licenciatura legal.

Elena no llegó a Lexington bajo circunstancias agradables pero esas experiencias no han disuadido la posibilidad de llegar a su meta y ayudar a su comunidad a hacer lo mismo.



## Una historia para compartir durante tu segunda Posada

### *Pedro de Guatemala*

Pedro y su familia fueron perseguidos en Guatemala por su albinismo y escaparon a los Estados Unidos. Después de estar detenidos en la frontera, se les dijo que esperaran una carta en el correo que les dejara saber cuando fueron sus citas en la corte. La esposa de Pedro recibió aviso de su cita por correo, pero Pedro siguió esperando la suya.

Pedro acompañó a su esposa a su cita y decidió preguntarles a los oficiales que había pasado con su aviso. En ese momento Pedro se dio cuenta que tenía una orden de deportación porque no había ido a su cita. ¡Los oficiales habían mandado el aviso al hogar equivocado!

Los oficiales le dieron tiempo a Pedro para encontrar un abogado, pero ningún abogado privado quería tomar el caso. Solo Redlands Christian Migrant Association (RCMA) en Immokalee, Florida se ofreció a ayudar a Pedro. RCMA logró obtener una extensión de seis meses para tener tiempo suficiente en construir el caso de Pedro. Aunque todavía están en el proceso, Pedro ahora vive sin miedo y con la confianza de que RCMA hará todo lo posible para ayudarle a él y a su familia.



## Una historia para compartir durante tu tercera Posada

### *Thuan de Vietnam*

La señora Thuan nunca faltaba a las clases de inglés ofrecidas por Caridades Católicas de Biloxi, Mississippi. La señora era originalmente de Vietnam y había emigrado con la ayuda de su esposo, un ciudadano americano. Los dos vivían juntos con su hijo, pero no todo iba bien.

El esposo de Thuan abusaba de ella. Nunca la dejaba salir de la casa y hacia amenazas que la iba a matar. Al fin Thuan logró escapar y le conto su historia a los empleados de Caridades Católicas. Los empleados hicieron todo por ayudarla, incluso llevarla a corte y ayudarle a obtener custodia de su hijo. También sugirieron que la señora aplicara por la ciudadanía.

Thuan decidió enfocarse en convertirse en una ciudadana americana. Estudió constantemente y aunque se perdió en el camino rumbo a su entrevista, al fin llegó y aprobaron a su aplicación de ciudadanía.

La señora estaba entre las nubes cuando llamó a los empleados de Caridades Católicas para avisarles que había pasado. La mayoría de los empleados la acompañaron cuando tomó su juramento de lealtad, incluyendo su maestra de las clases de inglés.



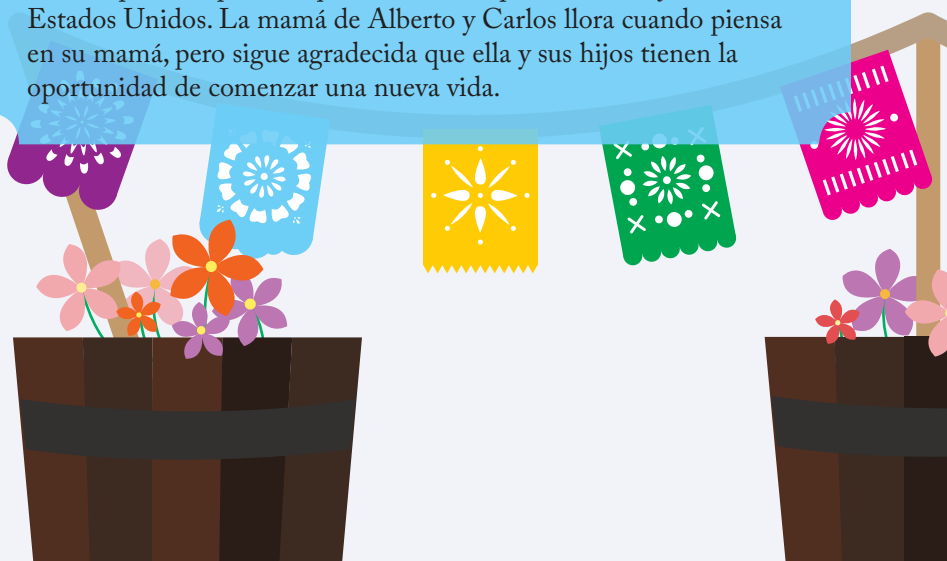
## Una historia para compartir durante tu cuarta Posada

### *Alberto y Carlos de Honduras*

El papá de Alberto y Carlos era un policía en Honduras cuando fue asesinado por los miembros de una pandilla. Los compañeros del papá decidieron no investigar la muerte por que no querían sufrir la misma suerte, pero si le urgieron a la mamá de Alberto y Carlos que saliera del país lo más pronto posible. Luchando contra todos sus instintos de madre, la mamá tuvo que dejar a sus hijos para que no perdieran a su madre como habían perdido a su padre.

Los niños y su abuela intentaron esconderse de la pandilla, pero siempre los encontraban y los amenazaban. La mamá de los niños decidió que era menos peligroso que los niños viajaran a través de varios países hacia los Estados Unidos a que se quedaran cerca de la pandilla.

Alberto y Carlos fueron detenidos en la frontera, pero sus casos fueron transferidos a Caridades Católicas de Atlanta, Georgia. Caridades Católicas encontró a la mamá de los muchachos y asistió con varias necesidades para mantener unida a la familia, incluso obtuvo asilo para los dos hijos. Desafortunadamente la abuela nunca tuvo la oportunidad de reunirse con su familia. La pandilla la mató poco después de que los niños empezaron su viaje a los Estados Unidos. La mamá de Alberto y Carlos llora cuando piensa en su mamá, pero sigue agradecida que ella y sus hijos tienen la oportunidad de comenzar una nueva vida.



## Una historia para compartir durante tu quinta Posada

### *Valentina de Granada*

Valentina se escapó de su esposo abusivo en el 2007. Viajó desde Granada a los Estados Unidos con sus tres hijos con la intención de buscar una vida mejor. Valentina se volvió a casarse después de unos años y tuvo otro hijo, pero su nuevo esposo también empezó a abusar de ella. Valentina ama a su familia y creía que la pareja podría resolver sus problemas. Valentina intentó reparar la relación con la ayuda de terapia, pero pronto se dio cuenta que la situación era igual de peligrosa que su primer matrimonio y se tenían que separar.

El Concilio de Servicios Hispanos (HSC) ayudó a Valentina obtener su residencia permanente bajo el Acto de Violencia Contra Mujeres (VAWA), una ley dedicada a proteger las víctimas de violencia doméstica. El HSC también logró obtener la residencia permanente para los hijos de Valentina. La madre había presentado tanta evidencia que el caso fue procesado sin problema.

Valentina ahora es una enfermera, la profesión que ha querido tener desde que era niña. Obtuvo su licencia de enfermera práctica en diciembre del 2015 y sigue estudiando para convertirse en una enfermera registrada. Una de sus hijas es estudiante de beca en la Universidad de Florida, claramente siguiendo en el ejemplo de su mamá.

## Una historia para compartir durante tu sexta Posada

### *Miguel de El Salvador*

Miguel trajo su familia a los Estados Unidos para protegerlos de la violencia en El Salvador. A los 18 años de haber vivido en el país, el señor contactó a un abogado para averiguar si calificaba para la residencia permanente. La esposa de Miguel ya había obtenido sus papeles gracias a su papá, quien se había convertido en un ciudadano. Ahora ella tenía el derecho de inmigrar a ciertos familiares. El abogado le dijo a Miguel que el proceso sería muy caro y tendría que regresar a El Salvador por varios años para calificar para la residencia. Miguel decidió que no podía dejar a su familia y dejó de investigar más.

Una trabajadora social que trabaja para Caridades Católicas en Raleigh, North Carolina se enteró de la situación cuando el señor aplicó para la asistencia de comida. Le sugirió a Miguel que fuera a hablar con los expertos en inmigración que trabajan para Caridades Católicas. Ellos le avisaron que era elegible para un permiso para visitar a sus familiares en El Salvador.

El permiso fue aprobado y Miguel viajó a El Salvador por una semana. Miguel visitó a miembros de su familia que no había visto en 18 años. Ahora Caridades Católicas le está ayudando a Miguel a aplicar para su residencia permanente con la meta que después pueda aplicar a la ciudadanía. El espera el día en que pueda usar esa ciudadanía para inmigrar a sus padres.



## Una historia para compartir durante tu séptima Posada

### *Trabajadores de Centroamérica*

La compañía de agricultura que había contratado a los hombres con promesas de trabajar en los Estados Unidos también exigió que los hombres pagaran el costo de su visa y el vuelo. Nunca supieron que estos costos eran responsabilidad legal de la compañía.

Otras mentiras fueron expuestas cuando llegaron a los campos. Los hogares que les habían prometido eran tráileres sucios con un solo baño. Los jefes hacían que los hombres trabajaran más de lo que es aceptable legalmente y les pagaban menos de lo que habían dicho. Les quitaron los papeles y les dijeron que si salían de la propiedad iban a ser deportados. Los hombres siempre estaban bajo supervisión y les hicieron creer que estaban endeudados con la compañía. Aparte de todo tenían miedo de escaparse sin sus papeles.

Los hombres finalmente decidieron arriesgarse. Lograron salir de la propiedad, pero tenían miedo de regresar a sus países donde la compañía los podría encontrar. Decidieron contactar a Caridades Católicas en Atlanta, Georgia. Un abogado para Caridades Católicas les ayudó a conseguir una visa T, una visa específicamente para víctimas de la trata. Los cinco hombres ahora viven en los Estados Unidos felizmente con sus familias.



## Una historia para compartir durante tu octava Posada

### *Mario de Guatemala*

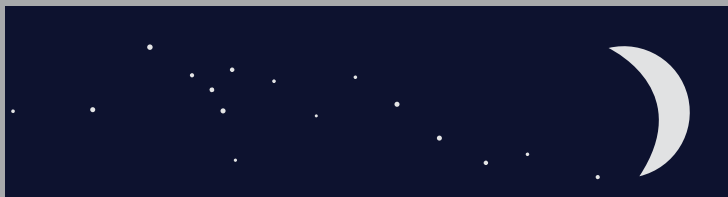
Llegar a los Estados Unidos como un menor no acompañado fue un proceso solitario, pero Mario había empezado una vida buena en Forest, Mississippi. El área tiene una población indígena y Mario, un miembro de la gente Mam, se sintió como parte de la comunidad inmediatamente.

Un día, Mario y sus amigos estaban en casa cuando fueron atacados. Mario fue gravemente herido, pero sobrevivió. Logró hablar con la policía sobre los detalles del ataque.

Caridades Católicas en Jackson, Mississippi ya había empezado un caso de asilo para Mario. Los especialistas de inmigración se dieron cuenta que el joven ahora calificaba para una visa U, un beneficio migratorio solo disponible para víctimas del crimen que cooperan con la policía. Caridades Católicas logró obtener documentación de la policía de Forest para fortalecer el caso. Caridades Católicas también le ayudó a Mario con una aplicación para asistencia monetaria a través de un programa del estado que da recompensa a las víctimas del crimen. Mario y los especialistas de Caridades Católicas ahora esperan ansiosamente los resultados de la aplicación.

Mario nunca esperó tener una experiencia tan violenta, pero está agradecido de haber tenido ayuda durante un tiempo tan difícil.





## Una historia para compartir durante tu última Posada

### *Laura de México*

Después de vivir en los EE. UU. durante 14 años, Laura súbitamente enfrentó el riesgo de la deportación debido a su condición de indocumentada. Su primer abogado era caro y no le daba informes detallados sobre su caso. El abogado renunció, lo que obligó a Laura a presentarse sola ante la corte.

Laura compareció nerviosamente ante el juez y no sabía que su abogado ya había presentado su solicitud para la residencia permanente. El juez aprobó la solicitud y anuló la orden de deportación. Muy aliviada y agradecida, Laura se retiró de la corte aquel día.

Tres años después, Laura aún creía que estaba indocumentada y perdió \$6.000 en otro abogado tratando de mejorar su estatus migratorio. Desamparada y desilusionada, se contactó con Caridades Católicas de Jacksonville, Florida y les trajo el único documento legal que tenía: la orden de deportación cancelada. En sólo unas cuantas horas, un experto en inmigración de Caridades Católicas resolvió la situación de Laura, quien finalmente recibió su tarjeta de residencia permanente a los dos meses.

Después de años viviendo atemorizada y gastando miles de dólares en abogados ineptos, Laura estaba feliz por haber encontrado a alguien que finalmente le diera a su caso la consideración e importancia que este merecía.



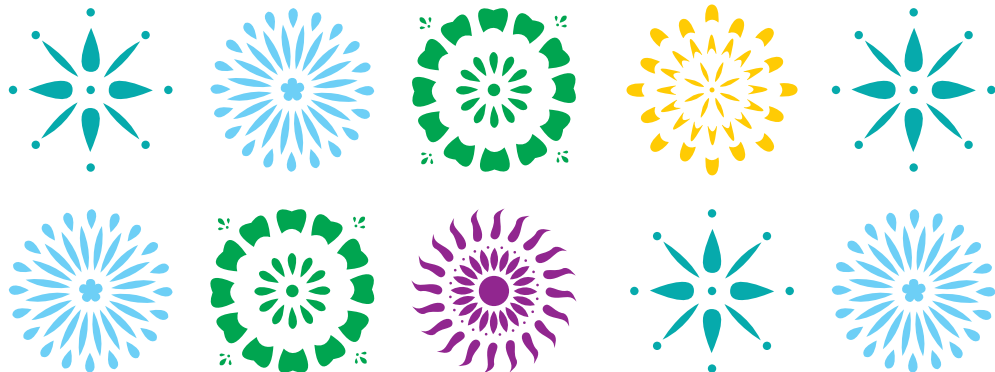
## Sobre Catholic Legal Immigration Network, Inc.

Catholic Legal Immigration Network, Inc. (CLINIC) usa su red de programas de servicios legales para empoderar a las comunidades a darles la bienvenida a los inmigrantes. Con una reputación de experiencia comprobada, hemos establecido programas innovadores y promovimos abogacía enraizada en la fe. Establecido por la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos en 1988 como una organización benéfica de 501(c)(3) legalmente independiente, CLINIC sabe que familias, comunidades y este país tienen éxito cuando los inmigrantes se integran en nuestra sociedad. Nosotros creemos en la promoción de la dignidad humana, preservación de la unidad familiar, y la protección de los más vulnerables. Practicamos nuestras creencias ofreciendo entrenamiento legal experto y apoyo en la administración de programas a más de 300 programas caritativos de inmigración en todo el país. Además, CLINIC ofrece representación legal a las congregaciones religiosas que necesitan sacerdotes, monjas y trabajadores religiosos nacidos en el extranjero para servir a las comunidades inmigrantes y las comunidades católicas en los Estados Unidos.

En 2015, más de 6.600 personas participaron en cursos y entrenamientos ofrecidos por CLINIC en persona y por la internet. Cada vez que CLINIC entrena a un miembro del equipo afiliado como representante legal, esa persona utiliza su conocimiento de la ley de inmigración para ayudar a miles de inmigrantes cada año. A través de la ayuda legal de la red de CLINIC, miles de inmigrantes obtienen esperanza. Familias están reunidas. Nuestras comunidades ganan nuevos miembros que están trabajando para integrarse a los Estados Unidos como ciudadanos.

Para averiguar más o para donar a la Catholic Legal Immigration Network, Inc., visite: [cliniclegal.org/donate](http://cliniclegal.org/donate).





Las Posadas Navideñas son una serie de fiestas celebradas para conmemorar la llegada de María y José a Belén durante la primera Nochebuena.

Esta libreta contiene información que te ayudara a planear tu propia Posada y también incluye nueve cuentos de inmigrantes modernos. Estos relatos inspiradores relatos nos llaman a dar la bienvenida a los inmigrantes de hoy tal como el posadero lo hizo para la Sagrada Familia durante esa noche solitaria.

Para recursos adicionales, incluyendo música y fotos, viste: [cliniclegal.org/posadas](http://cliniclegal.org/posadas).

